

Vivre à

# Freyming- Merlebach

N°67  
JUIN 2016



Fête de la musique

Fruits & légumes  
*en folie!*

Fête de la République

...

**Freyming-Merlebach**  
*s'occupe de vous!*

# Freyming-Merlebach s'occupe

Le conseil municipal a entériné à une très large majorité le compte administratif 2015 (compte de résultat) et le budget primitif 2016.

## 2015 : Compte administratif

Le bilan est très bon. Sur 2015, 16 656 132 € en recettes et 15 149 719 € en dépenses soit plus de 1 500 000 € d'excédent.

<b>RECETTES</b>	<b>DÉPENSES</b>
<b>16 656 132 €</b>	<b>15 149 719 €</b>
<b>EXCÉDENT : plus de 1.500.000 €</b>	

Si l'on tient compte des reports de travaux en recettes et en dépenses sur 2016, l'excédent est de 534 849 €.

### Dépenses de fonctionnement

<b>2014</b>	<b>2015</b>
<b>9 952 000 €</b>	<b>9 790 000 €</b>

Les dépenses de fonctionnement réelles ont été seulement de 9 790 000 € en 2015, contre un total de 9 952 000 € en 2014.

La dette de la Ville a baissé de 1 139 844 euros, soit 7 278 439 € au 31 décembre 2015, contre 8 418 283 € au 1<sup>er</sup> janvier 2015.

Pour 2015, le taux des impôts municipaux est resté inchangé.

## Le Budget Primitif 2016

### Prévisionnel 2016 en FONCTIONNEMENT

<b>RECETTES TOTALES</b>	<b>DÉPENSES TOTALES</b>
<b>RECETTES 13 100 000 €</b>	<b>DÉPENSES 10 252 000 €</b>
<b>13 100 000 €</b>	<b>MARGE 2 848 000 €</b>
	<b>13 100 000 €</b>

### Prévisionnel 2016 en INVESTISSEMENTS

<b>RECETTES</b>	<b>DEPENSES</b>
<b>5 894 000 €</b>	<b>5 894 000 €</b>

Le budget primitif s'équilibre prévisionnellement, en fonctionnement, à 13 100 000 € en dépenses et recettes avec un prélèvement (excédent de fonctionnement ou autofinancement) de 2 848 000 €.

En investissement, il s'équilibre à 5 894 000 € en recettes et dépenses.

# de vous !

## Que nous réserve 2016 ?

*Notre ville devrait à nouveau réussir à baisser sa dette de près de 600 000 € en 2016. Les ménages, les foyers, les Citoyens eux-mêmes savent à quel point cela est important, de pouvoir habiter dans une ville qui les respecte, au niveau des animations, des équipements qu'on y trouve, mais qui fait bien attention aux dépenses.*

*Ainsi, - et la presse s'en fait régulièrement l'écho - non seulement nous n'avons pas à rougir, mais nous pouvons même être fiers de tout ce qui se réalise à Freyming-Merlebach, tout en ayant des dépenses - et donc des impôts - très serrés et limités.*

**> la dette devrait baisser**  
(de près de 600.000 euros)

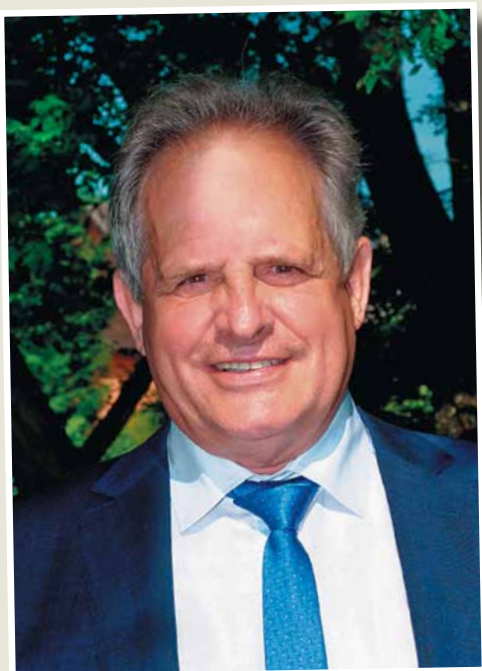
**> le taux des impôts est maintenu**  
(sans aucune augmentation depuis 18 ans)

*Ainsi, malgré le désengagement progressif de l'État envers les communes,*

- *les subventions pour les associations seront maintenues à leur niveau ;*
- *les investissements seront faits pour entretenir le patrimoine de la Ville : les écoles, les équipements sportifs, les équipements culturels et des cultes ;*
- *la poursuite de l'enterrement des réseaux se fera rue du Caveau, rue de Civray et autour de la place de la Libération avec l'aménagement des abords de l'Espace Théodore Gouvy plus une multitude d'autres projets de moindre importance.*
- *Nos grandes fêtes annuelles, Fête de la Musique, Fête de la République, celle des Fruits et Légumes en Folie, celle de Gastronomie autour du Warndt, qui contribuent grandement à l'attractivité de notre ville, seront maintenues et amplifiées ;*
- *l'Office Municipal de la Culture, qui gère la Médiathèque - et cette année encore la programmation des spectacles - est doté des crédits nécessaires, tout comme l'Office Municipal des Sports, ou comme le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) pour aider nos concitoyens en difficulté.*

*Pour résumer, l'on peut vraiment dire que la ville de Freyming-Merlebach s'occupe de vous. Elle y met toute son énergie et sa compétence pour gérer avec*

*un maximum d'efficacité tous les services et les équipements qu'on est en droit d'attendre d'une ville moderne et dynamique, et pour rendre votre quotidien le plus agréable possible.*



**Pierre LANG**

A handwritten signature in black ink that reads "P. Lang". The signature is stylized and written in a cursive-like font.

Maire de Freyming-Merlebach,  
Président de la Communauté de  
Communes de Freyming-Merlebach

## > Animation estivale 2016

**Sport, loisirs, culture et découvertes... voici les grands thèmes que pourront explorer les enfants et adolescents, âgés de 7 à 16 ans durant les mois de juillet et août.**

L'animation estivale est organisée du 6 juillet au 26 août par l'Office Municipal des Sports, l'Office Municipal de la Culture et la Ville de Freyming-Merlebach.

Les inscriptions débuteront le lundi 20 juin 2016 pour les enfants habitant la commune.



Les programmes leurs seront distribués dans les écoles et seront disponibles au service des Sports de la Mairie ainsi que sur le site de la Ville. Les associations sportives se mobiliseront une nouvelle fois au gymnase Alain Fournier et au gymnase du Cosec pour proposer et promouvoir leur discipline. En effet, chaque mercredi et vendredi après-midi, des moniteurs diplômés animeront des activités telles que trampoline, acrosport, speed-ball, sport de combat, badminton, tennis de table ou encore des disciplines collectives (football, football américain...) dispensées en extérieur.

D'autres activités sportives seront également proposées : musculation à la salle de la Palestre, tennis aux courts Reumaux, VTT en forêt du Warndt, pétanque sur les installations de la Boule Sainte-Barbe.

La maison de quartier Hesselach ouvrira ses portes les lundis après-midi pour y proposer des jeux de société et des activités de plein air.

Les pompiers de Freyming-Merlebach présenteront également leur matériel et permettront aux participants de découvrir la caserne.

De plus, les enfants pourront découvrir à quatre reprises le monde des voitures radio commandées au circuit du Gros Hêtre de Béning, entre courses effrénées et réparation des bolides.

Aux traditionnels rendez-vous de l'été, à savoir les parcs d'attractions de Europa-park, Walygator, la piscine Aquagliss, la pratique de l'équitation au centre équestre « EK Compet » s'ajoutent également :

- La ferme de Denting.
- Le zoo d'Amneville.
- Tepacap.
- Voile, Canoë à Mittersheim.
- Golf de Faulquemont.
- Bowling et Laser Game.
- Les ateliers cuisine, jardinage et pêche.



Des randonnées VTT encadrées par les membres du Cyclo-Cub Sainte-Barbe seront organisées à la journée, avec un pique-nique à midi.

Le domaine culturel prend cette année encore une place importante dans l'animation estivale. Madame Angéline Perotin organisera deux semaines d'ateliers artistiques, l'une en juillet, l'autre au mois d'août.

Pour refermer ce programme bien chargé, une journée de clôture récompensera l'ensemble des participants au stade Pierre Potier.



# Fête de la Musique

**21 juin 2016**

***Jimmy Bock***

***My perfect Alien***

***The pocket Orchestra***

***place du Kiosque  
à 18 h 30***

***concerts gratuits***

# Freyming- Merlebach

*s'occupe de vous!*



## > **Les Ateliers Municipaux déménagent !**



### **Petit historique...**

Le service des Ateliers Municipaux était précédemment installé avenue des Alliés à Freyming-Merlebach, dans des locaux datant du début des années 1950 et qui étaient alors occupés par le service incendie de l'ancienne commune de Merlebach. Le bâtiment principal, quant à lui, a été construit par la municipalité de Merlebach au début des années 1960 (réceptionné en juin 1961).

A la fusion des deux communes de Freyming et de Merlebach, en 1971, l'ensemble des ateliers muni-

cipaux respectifs a été regroupé à cet endroit. Avec le temps, et l'évolution de la réglementation, ces locaux, somme toute vétustes et très consommateurs d'énergie, sont devenus obsolètes.

### **Mettre en commun les efforts**

Par ailleurs, il y a des nouvelles données en matière de fonctionnement de ce service, et plus particulièrement dans le cadre de sa mutualisation, déjà effective, avec la Communauté de Communes de Freyming-Merlebach. La Ville, face au repliement des services de La Poste, a souhaité mettre à profit l'opportunité d'acquérir le bâtiment du tri postal abandonné, pour y transférer le service et ainsi lui donner un nouvel essor, de nature à renforcer cette mutualisation dans les meilleures conditions.

Ce bâtiment dont l'emplacement est situé dans une zone d'activités à vocation artisanale, s'y intègre parfaitement et a l'avantage d'offrir beaucoup de place disponible à l'extérieur pouvant favoriser une organisation optimale des services, contrairement aux locaux précédents qui sont situés à proximité du centre ville et qui souffraient d'un manque notoire de place.

### **Dans l'ancien bâtiment du tri postal**

A noter que la plupart des travaux à l'intérieur du nouveau bâtiment ont été réalisés par les agents de la ville. Ils peuvent être sincèrement félicités ; souhaitons qu'ils puissent en profiter longtemps.

Le coût global de cette opération est sans conteste nettement plus avantageux qu'une construction neuve, et cette façon d'opérer rentre pleinement dans le cadre du développement durable. L'intérêt pour la Ville est évident : le coût de l'opération est de l'ordre de 550 000 €. Cette estimation comprend les travaux tous corps d'état, ainsi que le coût d'acquisition.

### **Une nouvelle nacelle**

La municipalité s'est engagée dans une politique de renouvellement du matériel et des véhicules affectés au service des ateliers. Ainsi il devenait plus que nécessaire d'acquérir une nouvelle nacelle pour remplacer l'ancienne qui datait de 1992. C'est chose faite et l'équipe des électriciens chargée de l'entretien de l'éclairage public, sous la houlette de Manu Egloff, peut œuvrer à nouveau sur ce nouvel engin en toute sécurité.



## > Aménagement du giratoire Sainte-Fontaine



Suite à la création du giratoire « Sainte-Fontaine » l'équipe du service horticole de la Ville entreprend aujourd'hui l'aménagement qualitatif du rond-point.

### **Un chevalement du souvenir**

Cette composition (arbustive et minérale) sera bientôt complétée par l'implantation d'un chevalement floral sur le pré fleuri situé entre la rue Vernejoul et la route départementale n°26

Ainsi, cet espace, constituant l'entrée de la ville du quartier Sainte-Fontaine, sera achevé à la satisfaction de tous.



## CONCOURS DES MAISONS ET BALCONS FLEURIS 2016

Comme tous les ans, le concours des maisons et balcons fleuris s'ouvre à tous les habitants de Freyming-Merlebach.

Les inscriptions sont acceptées jusqu'au 18 juillet inclus par téléphone au 03 87 29 69 79 ou à l'adresse mail [florian.pavlic@freyming-merlebach.fr](mailto:florian.pavlic@freyming-merlebach.fr)

Bonne chance à tous, et merci pour votre participation à l'embellissement de notre cadre de vie !



## > Une rue Stanko Grims

**En septembre 1999, le square de la rue du Dauphiné, situé juste en face de la Mission Slovène était baptisé du nom de Stanko Grims.**

Aumônier de la Mission Slovène, Monseigneur Stanko Grims a œuvré pendant près de 60 ans au service de la communauté slovène venue s'installer dans la région pour travailler à la mine, ainsi que pour tous ceux qui étaient dans le besoin et la peine.

Un hommage lui avait été rendu en présence de nombreuses personnalités de l'époque.

### Une nouvelle rue

La Société Sainte-Barbe a envisagé la construction de deux immeubles de 22 logements séniors chacun. Ce projet a nécessité une réflexion sur le foncier ainsi qu'une vente de terrains communaux, dont a fait partie le square Monseigneur Grims.

Afin de poursuivre l'hommage en faveur de cette personnalité de la communauté slovène, le Conseil Municipal a, par délibération du 2 mars 2015, procédé à la dénomination de

la rue de jonction entre la rue du Dauphiné et la rue du 5 décembre, en la nommant « Rue Monseigneur Grims ».

### Hommage à la Mission catholique Slovène

L'inauguration officielle s'est déroulée le dimanche 1<sup>er</sup> mai 2016 en présence de nombreuses personnalités,

dont l'ambassadeur de Slovénie à Paris Andrej Slapnicar et de l'Archevêque de Ljubljana Stanislas Zore. La municipalité a voulu rendre hommage à l'aumônier de la Mission catholique Slovène, qui a joué un rôle essentiel dans l'intégration de ses compatriotes dans notre région de 1935 à 1985 et dans l'amitié de son pays avec le nôtre. Cette rue, à proximité de la gare routière, est située non loin de son ancienne maison.





## > **Un lotissement au Parc à Bois**

**Le Parc à Bois a fait partie de l'héritage des Houillères du Bassin de Lorraine, au nombre des divers terrains que la Commune a pu - ou a dû - intégrer à son patrimoine.**

Après des années d'étude, il peut désormais être annoncé qu'un lotissement d'habitations verra prochainement le jour, là où les HBL stockaient le bois nécessaire à l'exploitation de la Mine.

L'opération a été confiée à un aménageur, la SODEVAM, qui a pour mission de réaliser, sur un foncier de 63 000 m<sup>2</sup>, 80 parcelles de tailles différentes, permettant aux familles

désireuses de s'installer sur la Ville, de bénéficier d'un environnement agréable.

### **Un site particulièrement prisé**

A proximité immédiate de la Carrière du Barrois et non loin de la forêt du Warndt pour les activités de loisirs (promenades, pêche, balades à vélo...), à une distance proche de l'autoroute et de la frontière allemande, au cœur même des commerces et services proposés sur la ville, ce lotissement

sera très certainement un des plus attractifs de la région.

Les travaux débuteront fin 2016 et permettront une commercialisation début 2017. Un complément d'information sera délivré dans les futurs mois dans les journaux et les prochains bulletins municipaux.



## TRAVAUX

## > **Enterrement des réseaux**

### **Rue de la Croix et Avenue de la Paix**

#### **La fin des vieux câbles et poteaux**

Dans la continuité du projet d'enterrement des réseaux sur l'ensemble de la ville, la municipalité a engagé la réalisation de travaux d'effacement des réseaux secs, à savoir l'électricité, le téléphone, l'éclairage public et tout récemment la fibre optique.

#### **Merci de votre compréhension**

Ces travaux, compte tenu de l'encombrement des voies, deviennent complexes et nécessitent des délais relativement longs, générant de fortes gênes pour les riverains.

Les services techniques s'efforcent, en relation avec la maîtrise d'œuvre et l'entreprise chargée des travaux, d'en réduire les nuisances.

La qualité de votre cadre de vie en sera fortement améliorée et cela mérite un peu de patience.



## > Le repas des anciens

La Ville de Freyming-Merlebach a pour habitude d'inviter chaque année ses habitants seniors (âgés de 70 ans et plus), à une journée récréative et un repas.

C'est le 19 mars qu'a eu lieu cette rencontre incontournable dans le calendrier municipal. 520 personnes avaient répondu à l'invitation : un moment de détente joyeuse et gourmande autour d'un délicieux repas.

Et si cette journée permettait à chacun des convives de retrouver un voisin, ou un vieil ami, c'était aussi l'occasion de souhaiter un joyeux anniversaire à M<sup>mes</sup> Amandine Kuntz (92 ans) et Annie Wustner (72 ans), mais aussi celle de rendre un hommage particulier aux doyens,



M<sup>me</sup> Anna Casara, 95 ans, et M. Vincenzo Chella, 94 ans. Tous se sont vus offrir par le Maire, un bouquet de fleurs et une bouteille de

champagne. Une agréable façon de leur souhaiter, à tous, bonne santé et longévité.



## BRADERIE DE RENTRÉE

De nombreux exposants débelleront leurs marchandises (confection, confiseries, artisanat, maroquinerie, bijoux et bien d'autres produits) dans les rues Maréchal Foch et Eugène Kloster.

Les promeneurs pourront y effectuer leurs dernières emplettes avant la rentrée scolaire.



**MERCREDI 31 AOUT A PARTIR DE 14 H**



## NAISSANCES

<b>LADJNEF Jawad</b> 13 novembre	<b>AOUAR Kenzie Camélia</b> 2 janvier	<b>GRUMBACH LECOINTE Eden Ines</b> 16 février
<b>M'HAND Lina</b> 14 novembre	<b>EL-ASRI Lina Sarah</b> 2 janvier	<b>ZIMMERMANN Lyna</b> 18 février
<b>ALAHIANE Neyla</b> 15 novembre	<b>GUIDI Elio</b> 6 janvier	<b>ALAGIC Sarah</b> 21 février
<b>PETIT Lycia Laetitia</b> 18 novembre	<b>THOMAS Loréna</b> 7 janvier	<b>FENNINGER Marc</b> 24 février
<b>AKANOGLU Emir</b> 18 novembre	<b>KALMES Loham</b> 9 janvier	<b>TAKOUK Sirine Myriam</b> 24 février
<b>BOUSCH Mathias Claude</b> 25 novembre	<b>WOLF Timéo</b> 10 janvier	<b>EL HAJOUJ Rania</b> 29 février
<b>TOURBIN Arthur Fabrice</b> 25 novembre	<b>BARBIER Luca Patrick</b> 11 janvier	<b>BOUMÂZAH Mariya</b> 2 mars
<b>DAHLET Énora Justine</b> 27 novembre	<b>DEHLINGER Logan</b> 13 janvier	<b>BUMBOLO Valentine Anna</b> 3 mars
<b>FORTES Eddy Grégorio Gaston</b> 27 novembre	<b>MARE Shanna Michkaëla</b> 13 janvier	<b>OUBERKA Jade</b> 8 mars
<b>MAJJI Anir</b> 29 novembre	<b>AÏNOUCHE Adam</b> 19 janvier	<b>AL ETHIWEE Yvane</b> 10 mars
<b>EL BAHJA Rayan</b> 2 décembre	<b>KLEIN Timéo Didier Robert</b> 20 janvier	<b>FLASZYNSKI Lisa</b> 12 mars
<b>MERLO Nevio Salinass</b> 3 décembre	<b>AROUSI Nayle M'Hamed Romain</b> 22 janvier	<b>BLARY Léana</b> 13 mars
<b>KAYA Hamza Bilal</b> 5 décembre	<b>LO VECCHIO Mila</b> 24 janvier	<b>NEGMARI Sanaa</b> 16 mars
<b>MEINL Yanniss Abdelkader</b> 8 décembre	<b>PORTELLA Hugo Jean Matthieu</b> 25 janvier	<b>MOUCKERT FRIEDRICH Léa</b> 16 mars
<b>OUADAH Eden</b> 10 décembre	<b>FLAUSSE Louis</b> 28 janvier	<b>DECKER Robin</b> 17/03/2016
<b>BARRAS MIKAC Lorraine Anaïs</b> 11 décembre	<b>KAMBERI Melek</b> 3 février	<b>LICATALOSI Lelia</b> 18/03/2016
<b>MOSLI Noé</b> 20 décembre	<b>HANDKE Raphaël Charles</b> 6 février	<b>KENTOUR SCHAFF Aïcha</b> 23 mars
<b>MOSLI Marie</b> 20 décembre	<b>CARON Eléna</b> 8 février	<b>OUKASSI Hayat</b> 24 mars
<b>VICENTE-TORRES Kendji</b> 15 décembre	<b>MARCUS Sacha Nicolas</b> 9 février	<b>SCHOLL Axel</b> 28 mars
<b>LOUGUID Shaïna</b> 15 décembre	<b>KAYA Semih</b> 10 février	<b>KALYONCUOGLU Ilayda</b> 29 mars
<b>DI LORENZO Elena</b> 17 décembre	<b>DOUAIR Kenza Nadia</b> 10 février	<b>OUARGUI Rayhana</b> 30 mars
<b>ALAHIAN Sana</b> 19 décembre	<b>DIMBUS Ibrahim</b> 12 février	<b>YALCIN Elvine</b> 5 avril
<b>SCHAMSCHULA Louca</b> 26 décembre	<b>PONTRANDOLFO Sacha Van-Son</b> 15 février	<b>OURIAGHLI Lyam</b> 7 avril
<b>AIT CHEKDID Thanina</b> 27 décembre	<b>DECKER Léana</b> 15 février	<b>MESSAADI Islem</b> 7 avril
<b>HADJ MOHAND Mohamed</b> 1 <sup>er</sup> janvier	<b>ALVES Louis</b> 15 février	<b>STRANIMAIER Adam</b> 10 avril
	<b>FERROUDJ Maylina</b> 15 février	<b>SOZANSKI Mathis</b> 11 avril
		<b>HUSEJNI Alisan</b> 12 avril



## DÉCÈS

<b>André Pierre Christophe HOFER</b> 67 ans - 11 décembre	<b>Blanche CARPENTIER Veuve NAUMANN</b> 90 ans - 2 mars
<b>Léon BRUN</b> 91 ans - 15 décembre	<b>Maura FROIA Veuve MATTIONI</b> 82 ans - 7 mars
<b>Marie Hedwige MOMPER Veuve DAL</b> 99 ans - 18 décembre	<b>Anne BREZAUŠCEK Veuve DE MAS</b> 89 ans - 14 mars
<b>Paulette MULLER Veuve MAAS</b> 67 ans - 26 décembre	<b>Antoine SKUSEK</b> 84 ans - 14 mars
<b>Jean-Marie MEYER</b> 68 ans - 4 janvier	<b>André Gérard KAWIECKI</b> 55 ans - 20 mars
<b>Thérèse MALYSZKA Veuve VIOLARD</b> 92 ans - 21 janvier	<b>Marie CASAGRANDE Veuve Guizik</b> 81 ans - 21 mars
<b>Guy FLAMENT</b> 63 ans - 5 février	<b>Hilde LEBEAU</b> 99 ans - 31 mars
<b>Antoine NOVELLU</b> 78 ans - 13 février	<b>Régine KLEINBAUER Veuve SPONAGEL</b> 93 ans - 4 avril
<b>Yvelise Thérèse RUSPINI Veuve ZÖLLINGER</b> 62 ans - 21 février	<b>Serge KÖHL</b> 45 ans - 13 avril
<b>Marguerite FOLLINI Veuve MERGEN</b> 90 ans - 24 février	<b>Jeanne MÜLLER Veuve KERN</b> 86 ans - 16 avril
<b>Cathy GRCIC</b> 40 ans - 1 <sup>er</sup> mars	<b>Oscar TOURMANN</b> 80 ans - 19 avril



## MARIAGES

<b>Fabrice Claude Gilles HÖGG &amp; Séverine BACHMANN</b> 19 décembre	<b>Yann RUSCH &amp; Gül CIGCI</b> 9 avril
<b>Mehdi TAKOUK &amp; Déborah KLOPP</b> 23 janvier	<b>François FOURNIER &amp; Thi Tuyet Van TRAN</b> 9 avril
<b>Stéphane VILLARD &amp; Valérie DIZIEN</b> 30 janvier	<b>Lahcen BOULMANI &amp; Laila ABACH</b> 9 avril
<b>Steve FOLMER &amp; Vanessa BUNEL</b> 12 février	<b>Audrey GRATZIUS &amp; Laetitia TECHER</b> 16 avril
<b>Abdenacer EL OUABI &amp; Assma AIT-ZENNOU</b> 5 mars	<b>Emmanuel Jean Paul DOSTAL &amp; Joanne HELL</b> 23 avril
<b>Soufiane IDOUFKIR &amp; Khadija AIT TAHAR</b> 12 mars	<b>Gilles THOMSEN &amp; Christelle ISENBART</b> 30 avril
<b>Jean HERRBACH &amp; Sylvie BEYLER</b> 19 mars	

Complexe nautique Aquagliss de Freyming-Merlebach

9 & 10 juillet 2016

# Piscine en fête



**TARA  
LAWSON**

Chanteuse  
auteure interprète

Concours de la meilleure voix  
d'Aquagliss

- Chasse au trésor sous-marine
- Démonstrations sportives,  
de danse, fitness, zumba...
- Ballons humains
- Mascottes animations non-stop
- Restauration



[www.aquaglissfm.com](http://www.aquaglissfm.com)

Mail : [aquaglissfm@wanadoo.fr](mailto:aquaglissfm@wanadoo.fr)

Téléphone : 03 87 00 22 90

Rejoignez-nous sur  
Facebook



Entrée  
**2,50€**  
TARIF UNIQUE



# > Hochwald : une maternelle bilingue

Que du bonheur pour les écoliers et le personnel enseignant de l'école maternelle Hochwald ce vendredi 22 janvier 2016.

Des chants, des comptines en allemand, des « Guten Tag » résonnent dans la salle de jeux à l'occasion de l'inauguration de la plaque « Ecoles Maternelles Bilingues - Elysée 2020 ».

Cette plaque a été dévoilée lors de la journée franco-allemande qui a été créée le 22 janvier 2003 par Jacques Chirac et Gerhard Schröder à l'occasion des 40 ans du Traité de l'Elysée.

Le directeur de l'école, Lionel Resnik, est fier de cette récompense. Pour qu'une école maternelle soit reconnue bilingue, il faut qu'elle adhère à une charte. Par exemple, on s'engage à échanger avec un établissement allemand, à dispenser, selon l'âge des écoliers, entre 3 et 6 heures de cours dans la langue de Goethe.



## Un projet Chirac/Schröder

La maternelle répond à ces critères depuis les années 2000, et elle est membre depuis le 24 novembre 2015 du réseau franco-allemand des écoles maternelles bilingues. Ce ré-

seau compte déjà plus de 100 écoles françaises et allemandes qui offrent à leurs élèves un enseignement en français et allemand dès leur première année de scolarisation.

Il est à noter qu'une aide scolaire originale d'Allemagne intervient dans les deux classes maternelles.

## PISCINE EN FETE

### Samedi 9 juillet

10 H - 12 H

**Baptêmes de plongée**

10 H - 12 H

**Jardin d'enfants (4 à 9 ans)**

10 H 30 - 11 H 30 - 12 H 30 - 13 H 30  
**Cours de gymnastique aquatique**

11 H - 19 H

**Jeux sur structures gonflables**

11 H - 19 H

**Ballons humains**

11 H - 19 H

**Défilés de mascottes**

11 H à 11 H 30 - 12 H à 12 H 30 - 13 H à 13 H 30  
**Essai libre Aquabike**

14 H - 18 H

**Dance hall, Hip Hop, bollywood, afro rock, zumba...**

**Baby gym - Trampoline**

**Démonstration de football et boxe tai**

## LE PROGRAMME DU WEEK-END

14 H - 16 H

**Tir sur cible sous-marin initiation au public**

16 H 15 - 16 H 30

**Remise des prix du concours tir sur cible**

18 H à 18 H 30 - 19 H 30 à 20 H

**Tara Lawson**

Auteure interprète  
Médaille d'or concours de chant à Paris

18 H 30 - 20 H

**Concours de la plus belle voix d'Aquagloss**

20 H - 22 H

**Soirée musicale**

### Dimanche 10 juillet

10 H - 16 H

**Chasse au trésor sous-marin**

10 H 30 - 11 H 30 - 12 H 30 - 13 H 30

**Cours de gymnastique aquatique**

11 H à 11 H 30 - 12 H à 12 H 30 - 13 H à 13 H 30

**Essai libre Aquabike**

11 H - 18 H

**Jeux sur des structures gonflables**

11 H - 18 H

**Ballons humains**

11 H - 18 H

**Défilés de mascottes**

14 H - 18 H

**Dance hall, Hip Hop, bollywood, afro rock, zumba...**

**Baby gym - Trampoline**

**Démonstration de football et boxe tai**

16 H 15 - 16 H 30

**Chant du lauréat de la plus belle voix d'Aquagloss**

## > **Établissements scolaires : des travaux d'envergure !**

L'été 2016 sera l'occasion pour la Ville d'effectuer de nombreux travaux dans les écoles maternelles et primaires.

Et plus de 60 000 € seront nécessaires pour améliorer le cadre de vie des enfants scolarisés en ville.

### **Écoles maternelles**

Une nouvelle structure de jeux sera posée à l'école maternelle **Cuvelette** en remplacement de l'ancienne devenue obsolète.

A l'école maternelle **La Chapelle**, un mobilier neuf (tables et chaises) sera acquis en petite section en remplacement du mobilier devenu inadapté, ainsi qu'un complément pour la grande section.

A l'école maternelle **Sainte-Barbe**, le revêtement de sol de la salle de jeu sera remplacé

A l'école maternelle **du Centre**, un nouvel abri de jardin sera commandé afin d'y stocker vélos et trottinettes.

### **Écoles primaires**

Les quatre écoles élémentaires de la commune disposent chacune depuis l'an passé de cinq TBI (Tableau blanc interactif) permettant aux enseignants d'adapter contenus pédagogiques et nouveaux outils technologiques de communication au service de l'éducation des enfants.

### **Mettre l'accent sur le numérique**

Il n'est plus possible aujourd'hui d'envisager le monde, les usines, les transports, sans outil informatique.

L'acquisition de quatre nouveaux tableaux (un par école primaire) va permettre encore une fois de développer l'impact numérique insufflé depuis plusieurs années par les élus de Freyding-Merlebach.



La démarche va permettre à de nouveaux enfants de s'adapter et de se familiariser à l'outil informatique aujourd'hui à leur service.

Après avoir refait le système de chauffage à neuf lors de la première tranche en 2015, la seconde tranche de travaux à l'école **E. Reumaux** concernera principalement la façade et les menuiseries.

L'ensemble des concierges et gardiens des écoles contribueront également au bien-être des enfants en réalisant des travaux de peinture intérieure dans plusieurs salles de classe.



## > **Les bons gestes de l'été**

### **RESPECT DE VOS VOISINS**

**Avec l'arrivée de l'été et pour préserver de bonnes relations de voisinage, il est bon de se rappeler quelques règles : la loi, c'est la loi !**

- Les chiens doivent impérativement être promenés en laisse.
- Les propriétaires ou gardiens des chiens doivent ramasser leurs excréments.
- Il est interdit de jeter ou déposer de la nourriture, aussi bien dans les lieux publics que les cours privées, y compris pour nourrir chats ou pigeons.
- Les terrains doivent être régulièrement tonchés ou fauchés.
- La destruction de déchets par le feu est interdite, y compris les déchets verts.
- Dans les lieux publics ou accessibles au public, les appareils ou dispositifs de diffusion ou d'amplification sonores sont interdits, sauf dérogation demandée préalablement.
- Les travaux bruyants de bricolage, d'entretien et jardinage ne peuvent être effectués que : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 19 h 30 le samedi de 9 h à 12 h et de 15 h à 19 h. Ils sont interdits les dimanches et jours fériés.



J'embauche  
les jeunes  
formés en  
alternance  
dans l'industrie.  
Ce sont les  
**meilleurs!**

**Formation  
rémunérée**



Paul Lagrange,  
chef  
d'entreprise

**Pour les jeunes de 16 à 25 ans :**

## **L'Apprentissage industriel**

**Vous voulez assurer votre avenir professionnel ?  
Intégrez l'Apprentissage Industriel,  
une branche nouvelle et très porteuse :  
90 % de réussite aux examens !**

**L'industrie a besoin de vous,  
venez nous rejoindre au CFAI-LORRAINE**



**CFAI Moselle - CEFASIM**

**4 sites de formation en Moselle :  
Henriville, Faulquemont, Metz, Yutz**

**Renseignements : 03 87 00 34 81  
[www.formation-industries-lorraine.com](http://www.formation-industries-lorraine.com)**

**Insertion professionnelle  
garantie !**

# FÊTE

de la

# République

Feu d'artifice  
13 juillet à 23 h

mercredi 13  
& jeudi 14  
juillet 2016

place du Kiosque

Animations

Musicales

Artisanat  
Gastronomie  
Stands  
...

entrée gratuite

# Freyming- Merlebach

*s'occupe de vous !*

Freyming **Fu** Merlebach

[www.freyming-merlebach.fr](http://www.freyming-merlebach.fr)

BULLETIN D'INFORMATION DE FREYMING-MERLEBACH

Hôtel de Ville - 42, rue Nicolas Colson - 57803 FREYMING-MERLEBACH Cedex - Tél. : 03 87 29 69 60

RESPONSABLE DE LA PUBLICATION : Fabienne BEAUVAIS

DEPOT LEGAL 2<sup>e</sup> TRIMESTRE 2016





# la feuille d'Expressions Politiques

**Conformément à l'article 2121-27-1 du Code général des collectivités territoriales, les élus de la majorité et ceux n'appartenant pas à la majorité de Freyming-Merlebach, conviennent d'ajouter régulièrement au journal "Vivre à Freyming-Merlebach" une feuille de libre expression destinée à rendre publiques leurs opinions.**



Chaque début d'année, le Conseil Municipal doit se prononcer sur le compte administratif de l'année écoulée et sur le budget primitif de la nouvelle année.

Cette année encore, le groupe "Majorité" a approuvé à l'unanimité ces deux points, qui démontrent une nouvelle fois la bonne santé des finances de notre ville. Le compte administratif 2015 s'est soldé par un excédent de 534 849 €, grâce à une gestion saine et responsable. Ce résultat

positif reporté sur 2016 accroît les possibilités d'investissement, notamment l'enfouissement des réseaux aériens dans deux rues supplémentaires.

Le budget primitif de 2016 traduit la volonté de poursuivre l'objectif de modernisation de notre ville, sans pour autant augmenter le taux des impôts locaux, et cela tout en continuant à diminuer la dette, qui devrait passer en fin d'année sous la barre des 7 millions d'euros, contre 23 millions en 1995.

Bel exploit, qui permet à notre ville d'aborder l'avenir avec sérénité et ce en une période difficile marquée par des baisses conséquentes des dotations de l'Etat aux collectivités territoriales.

**Bernard PIGNON,**  
*Adjoint au Maire*



Le budget de notre ville a été voté par le Conseil municipal récemment. Il fixe les orientations politiques pour l'année 2016 et il en ressort malheureusement une absence de volontarisme et d'ambition dans les domaines qui nous touchent dans notre quotidien.

Ainsi, en matière d'action pour la petite enfance, de périscolaire, de politique en faveur du maintien à domicile et

de l'aide aux personnes âgées, de nombreuses améliorations pourraient être apportées, mais rien ne bouge.

Il en va de même dans le domaine du commerce, de l'animation et de l'attractivité de notre ville où nous ne pouvons que constater l'absence totale de nouveauté et de volonté d'améliorer les dispositifs existants.

Une ville moderne doit agir au plus près des besoins de ses habitants en travaillant pour rendre notre vie de tous les jours plus simple et plus agréable. Force est de constater que l'action de la majorité municipale, dans ce domaine, n'est pas suffisante.

**J.-Christophe KINNEL**  
*Conseiller municipal  
Député suppléant*

**Francoise GOLDITE**  
*Conseillère municipale  
Conseillère départementale*



Un nouveau budget a été voté, acte politique majeur puisqu'il indique par ses orientations les priorités qu'une municipalité se fixe en terme de gestion du quotidien et de vision de l'avenir de la vie de ses habitants et du développement de la ville.

Force est de constater que les années se suivent et malheureusement se ressemblent. Les préoccupations urbaines continuent à prendre le pas sur les considérations humaines. Nous ne disons pas

que les premières doivent être négligées mais elles ne doivent pas bénéficier de l'exclusivité comme c'est le cas actuellement.

deux exemples illustrent le propos :

1. poursuite du dépeuplement du commerce de centre ville
2. risque de désert médical sur la ville.

Dans le premier cas, pas d'action volontariste pour enrayer le déclin. Dans le deuxième cas, aucune initiative enclenchée pour trouver une amorce de solution en lien avec les professionnels de santé. Il est évident que la majorité ne prend pas la mesure des difficultés auxquelles nous sommes ou allons être confrontés demain.

**Jean-Marie HAAS,**  
*Conseiller municipal*



Parlons "TRANSPARENCE"

Un compte rendu très succinct retraçant les décisions prises par le conseil municipal sur les affaires inscrites à l'ordre du jour, sans détailler les débats, figure sur le site internet de la ville.

Nous ne sommes pas toujours d'accord avec la majorité et le faisons savoir. Les débats lors des séances du conseil municipal sont enregistrés.

Un procès-verbal détaillé avec mention des débats oraux est envoyé aux membres du Conseil municipal. C'est le SEUL document qui prouve notre totale implication dans la vie municipale contrairement à la majorité qui n'intervient jamais et qui se contente d'approuver aveuglément les propositions.

Nous avons demandé à plusieurs reprises au premier magistrat de la ville, AU NOM de la TRANSPARENCE, de faire figurer ce document sur le site internet de la ville.

Sa réponse est catégorique : NON, ils (vous) n'ont qu'à assister aux séances !!!

Bel exemple de transparence envers la population ! A vous de juger.

**André HOULLE, Patricia MIHELIC,**  
*Groupe Nouvelle Opposition*